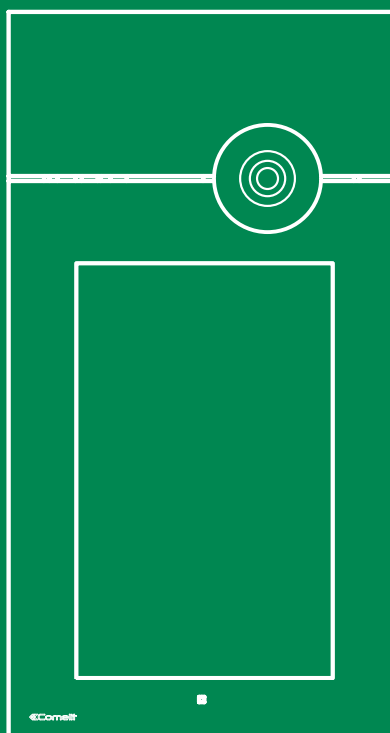


ITMANUALE
TECNICO**EN**TECHNICAL
MANUAL**FR**MANUEL
TECHNIQUE**NL**TECHNISCHE
HANDLEIDING**DE**TECHNISCHES
HANDBUCH**ES**MANUAL
TÉCNICO**PT**MANUAL
TÉCNICO**RU**ТЕХНИЧЕСКОМУ
РУКОВОДСТВУ**TR**TEKNIK
KILAVUZU**PL**INSTRUKCJA
TECHNICZNA

Pulsantiera 316 Touch, sistema ViP - Art. 3454HD
 Entrance panel 316 Touch, ViP system - Art. 3454HD
 Platine extérieure 316 Touch, système ViP - Art. 3454HD
 Deurstation 316 Touch, ViP-systeem - Art. 3454HD
 Türstation 316 Touch, ViP-System - Art. 3454HD
 Placa de calle 316 Touch, sistema ViP - Art. 3454HD
 Botoneira 316 Touch, sistema ViP - Art. 3454HD
 ВЫЗЫВАЮЩАЯ ПАНЕЛЬ 316 Touch, Система ViP - артикул 3454HD
 Dış ünite 316 Touch, ViP sistemi - Ürün 3454HD
 Panel Zewnętrzny 316 Touch, system ViP - Art. 3454HD

Comelit[®]
 Passion. Technology. Design.

IT Avvertenze

- Questo prodotto Comelit è progettato e realizzato con lo scopo di essere utilizzato nella realizzazione di impianti per comunicazione audio e video in edifici residenziali, commerciali, industriali e in edifici pubblici o ad uso pubblico.
- Tutte le attività connesse all'installazione dei prodotti Comelit devono essere realizzate da personale tecnicamente qualificato, seguendo attentamente le indicazioni di manuali / istruzioni dei prodotti stessi.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione.
- Utilizzare conduttori con sezione adeguata in funzione delle distanze, rispettando le indicazioni riportate nel manuale di sistema.
- Si consiglia di non posare i conduttori per l'impianto nella stessa tubazione dove transitano i cavi di potenza (230V o superiori).
- Per l'utilizzo sicuro dei prodotti Comelit è necessario: seguire con attenzione le indicazioni di manuali e istruzioni; curare che l'impianto realizzato con i prodotti Comelit non sia manomesso / danneggiato.
- I prodotti Comelit non prevedono interventi di manutenzione ad eccezione delle normali operazioni di pulizia, da effettuarsi comunque secondo quanto indicato in manuali / istruzioni. Eventuali riparazioni devono essere effettuate: per i prodotti, esclusivamente da **Comelit Group S.p.A.**, per gli impianti, da personale tecnicamente qualificato.
- Comelit Group S.p.A.** non assume alcuna responsabilità per usi differenti da quello previsto e mancato rispetto di indicazioni ed avvertenze presenti in questo manuale / istruzioni. **Comelit Group S.p.A.** si riserva comunque il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale / istruzioni.

FR Avertissements

- Ce produit Comelit a été conçu et réalisé pour être utilisé dans la réalisation d'installations de communication audio et vidéo dans des bâtiments résidentiels, commerciaux, industriels et publics ou à usage public.
- Toutes les opérations liées à l'installation des produits Comelit sont réservées à des techniciens qualifiés qui devront suivre attentivement les consignes des Manuels / Instructions desdits produits.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération.
- Utiliser des conducteurs d'une section adéquate en fonction des distances et en respectant les explications contenues dans le manuel du système.
- Il est conseillé de ne pas poser les conducteurs destinés à l'installation dans la canalisation destinée aux câbles de puissance (230 V ou plus).
- Pour utiliser les produits Comelit en toute sécurité : suivre attentivement les consignes contenues dans les Manuels / Instructions; s'assurer que l'installation réalisée avec les produits Comelit n'est pas sabotée / endommagée.
- Les produits Comelit sont sans maintenance, exception faite pour les opérations de nettoyage qui devront être effectuées selon les consignes contenues dans les Manuels / Instructions. Les réparations concernant : les produits, sont réservées exclusivement à **Comelit Group S.p.A.**, les installations, sont réservées à des techniciens qualifiés.
- Comelit Group S.p.A.** ne sera pas tenue pour responsable en cas d'utilisation contraire aux indications, de non-respect des indications et des recommandations présentes dans ce Manuel / Instructions. **Comelit Group S.p.A.** se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis le contenu de ce Manuel / Instructions.

DE Hinweise

- Dieses Comelit-Produkt ist für den Einsatz in Anlagen für Audio- und Video-Kommunikation in Wohngebäuden, Gewerbe- und Industrieanlagen, in öffentlichen Gebäuden und für den öffentlichen Gebrauch konzipiert.
- Die Installation der Comelit-Produkte darf nur durch Fachkräfte unter genauer Befolgung der Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen erfolgen.
- Vor Eingriffen an der Anlage immer die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Leiter mit einem für die Entfernung messenden Querschnitt verwenden und die im Handbuch der Anlage aufgeführten Anweisungen einhalten.
- Es wird empfohlen, die Leiter der Anlage nella nicht in den Rohren der Leistungskabel (230 V oder höher) zu verlegen.
- Sicherer Umgang mit Comelit-Produkten: Halten Sie sich strikt an die Angaben in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen. Nehmen Sie keine Änderungen an der Anlage mit Comelit-Produkten vor und vermeiden Sie Beschädigungen.
- Die Comelit-Produkte erfordern keine Wartungsarbeiten, abgesehen von der normalen Reinigung, die entsprechend den Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen auszuführen ist. Eventuelle Reparaturen dürfen für die Produkte nur durch die Firma **Comelit Group S.p.A.**, an der Anlage nur durch Fachkräfte ausgeführt werden.
- Comelit Group S.p.A.** lehnt jede Haftung ab bei Schäden durch bestimmungsfremden Gebrauch, Missachtung der Anweisungen und Hinweise in dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen. **Comelit Group S.p.A.** behält sich vor, jeder Zeit und ohne Vorankündigung Änderungen an dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen vorzunehmen.

PT Avisos

- Este produto Comelit foi concebido e realizado com o intuito de ser utilizado na realização de instalações para comunicação áudio e vídeo em edifícios residenciais, comerciais, industriais, públicos ou de utilização pública.
- Todas as actividades relacionadas com a instalação de produtos Comelit devem ser realizadas por pessoal tecnicamente qualificado, seguindo atentamente as indicações dos manuais/instruções dos respectivos produtos.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de operação.
- Utilizar condutores de secção adequada em função das distâncias e respeitando as indicações no manual do sistema.
- Recomenda-se não colocar condutores para a instalação nas mesmas condutas onde se encontram os cabos de energia (230 V ou superior).
- Para a utilização segura dos produtos Comelit é necessário: Seguir com atenção as indicações dos manuais/instruções, Certificar-se de que a instalação realizada com produtos Comelit não é adulterada/danificada.
- Os produtos Comelit não requerem intervenções de manutenção além das normais operações de limpeza, que devem ser realizadas segundo as indicações nos manuais/instruções. Eventuais reparações devem ser realizadas: no caso de produtos, exclusivamente pela **Comelit Group S.p.A.**, no caso de instalações, por pessoal tecnicamente qualificado.
- Comelit Group S.p.A.** não assume qualquer responsabilidade por utilizações diferentes das previstas e desrespeito pelas indicações e avisos presentes neste manual/instruções. **Comelit Group S.p.A.** reserva-se o direito de modificar a qualquer momento e sem aviso prévio o descrito no presente manual/instruções.

TR Uyarılar

- Bu Comelit ürünü, konutlar, ticari, endüstriyel binalarda ve kamu binaları veya kamusal kullanıma açık binalarda işitsel ve görsel iletişim sistemlerinin gerçekleştirilmesi amacıyla tasarlanmış ve gerçekleştirilmiştir.
- Comelit ürünlerinin kurulumu ile ilgili tüm faaliyetler, teknik açıdan kalifiye personel tarafından, bu ürünler için düzenlenmiş Kullanım/Talimat Kılavuzlarında yer alan hususlar dikkatle izlenerek yürütülmelidir.
- Herhangi bir işlem yapmadan önce beslemeyi kesiniz.
- Sistem kullanım kılavuzunda yer alan talimatlara uyarak, mesafeye göre uygun kesitli kablolar kullanınız.
- Tesis kablolarını güç kablolarının (230V veya daha yüksek) geçtiği borularla aynı boruların içine döşememeniz önerilir.
- Comelit ürünlerinin güvenli kullanımı için aşağıdaki hususlara uyulmalıdır: kılavuzlar/talimatlar dikkatle takip etmek, Comelit ürünleri ile gerçekleştirilen sistemin kurulanmamış/hasar görmemiş olmasına dikkat etmek.
- Comelit ürünleri, Kılavuzlarda/Talimatlarda verilen bilgileri göre gerçekleştirilmesi gereken normal temizlik işlemleri haricinde bakım müdahaleleri gerektirmemektedir. Olası tamiratlar aşağıdaki yetkililerce yapılmalıdır: ürünler için sadece **Comelit Group S.p.A.** tarafından, sistemler için, teknik açıdan kalifiye personel tarafından.
- Comelit Group S.p.A.**, aşağıdaki durumlarda herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir öngörülenlerden farklı kullanımlarda, bu Kılavuz/Talimat kitapçığında yer alan talimatlara ve uyarılara uyulmaması durumunda. **Comelit Group S.p.A.** istediği zaman ve önceden herhangi bir uyarıda bulunmaksızın bu Kılavuz/Talimat Kitapçığındaki bilgilerde değişiklikler yapabilir.

EN Warning

- This Comelit product was designed for use in the creation of audio and video communication systems in residential, commercial or industrial settings and in public buildings or buildings used by the public.
- All activities connected to the installation of Comelit products must be carried out by qualified technical personnel, with careful observation of the indications provided in the manuals / instruction sheets supplied with those products.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance procedures.
- Use wires with a cross-section suited to the distances involved, observing the instructions provided in the system manual.
- We advise against running the system wires through the same duct as the power cables (230V or higher).
- To ensure Comelit products are used safely: carefully observe the indications provided in the manuals sheets and make sure the system created using Comelit products has not been tampered with / damaged.
- Comelit products do not require maintenance aside from routine cleaning, which should be carried out in accordance with the indications provided in the manuals / instruction sheets. Any repair work must be carried out: for the products themselves, exclusively by **Comelit Group S.p.A.**, for systems, by qualified technical personnel.
- Comelit Group S.p.A.** does not assume any responsibility for: any usage other than the intended use; non-observance of the indications and warnings contained in this manual / instruction sheet. **Comelit Group S.p.A.** nonetheless reserves the right to change the information provided in this manual / instruction sheet at any time and without prior notice.

NL Waarschuwingen

- Dit product van Comelit is ontworpen en ontwikkeld om te worden gebruikt bij de realisatie van audio- en videocommunicatiesystemen in woningen, winkels, bedrijven en openbare gebouwen of in openbare ruimtes.
- Alle functies die zijn aangesloten op de installatie van de Comelit-producten moeten zijn uitgevoerd door gekwalificeerd technisch personeel, volgens de aanwijzingen in de handleiding/instructies van de betreffende producten.
- Sluit de voeding af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Gebruik kabels met een geschikte doorsnede, afhankelijk van de afstanden, volgens de aanwijzingen in de handleiding van de installatie.
- Het is raadzaam om de kabels voor de installatie niet in dezelfde leiding te plaatsen als die waar de vermogenskabels (230V of hoger) doorheen lopen.
- Voor een veilig gebruik van de producten Comelit is het volgende noodzakelijk: het zorgvuldig opvolgen van de aanwijzingen in de handleiding/instructies, ervoor zorgen dat de installatie die met de Comelit-producten is uitgevoerd niet wordt gesaboteerd / beschadigd raakt.
- De producten van Comelit hebben geen onderhoud nodig, behalve de normale reiniging, welke moet worden uitgevoerd zoals is aangegeven in de instructies. Eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd voor de producten, uitsluitend door **Comelit Group S.p.A.**, voor de installatie, door gekwalificeerd technisch personeel.
- Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor andere toepassingen dan het beoogde gebruik, het niet in acht nemen van de aanwijzingen en waarschuwingen in deze handleiding/instructies. **Comelit Group S.p.A.** behoudt zich het recht voor om op elk moment, zonder waarschuwing vooraf, wijzigingen aan te brengen in deze handleiding/instructies.

ES Advertencias

- Este producto Comelit ha sido diseñado y realizado para usarse en instalaciones de comunicación audio y vídeo tanto en edificios residenciales, comerciales e industriales como en edificios públicos o de uso público.
- Todos los productos Comelit deben ser instalados por personal técnicamente cualificado, siguiendo con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones proporcionados con cada producto.
- Antes de efectuar cualquier operación hay que cortar la alimentación.
- Utilizar conductores de sección adecuada teniendo en cuenta las distancias y respetando las instrucciones del manual de sistema.
- Se aconseja no colocar los conductores de la instalación en el mismo conducto eléctrico por donde pasan los cables de potencia (230 V o superiores).
- Para el uso seguro de los productos Comelit, es necesario seguir con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones e garantizar que la instalación realizada con los productos Comelit no pueda ser manipulada ni dañada.
- Los productos Comelit no prevén intervenciones de mantenimiento, salvo las normales operaciones de limpieza, que se deben efectuar siempre según lo indicado en los manuales / las instrucciones. Las reparaciones deben ser efectuadas: exclusivamente por **Comelit Group S.p.A.** cuando afecten a productos, por personal técnicamente cualificado cuando afecten a instalaciones.
- Comelit Group S.p.A.** quedará libre de cualquier responsabilidad en caso de usos diferentes a los previstos e incumplimiento de las indicaciones y advertencias proporcionadas en el manual / las instrucciones. **Comelit Group S.p.A.** se reserva siempre el derecho de modificar en cualquier momento y sin preaviso el manual / las instrucciones.

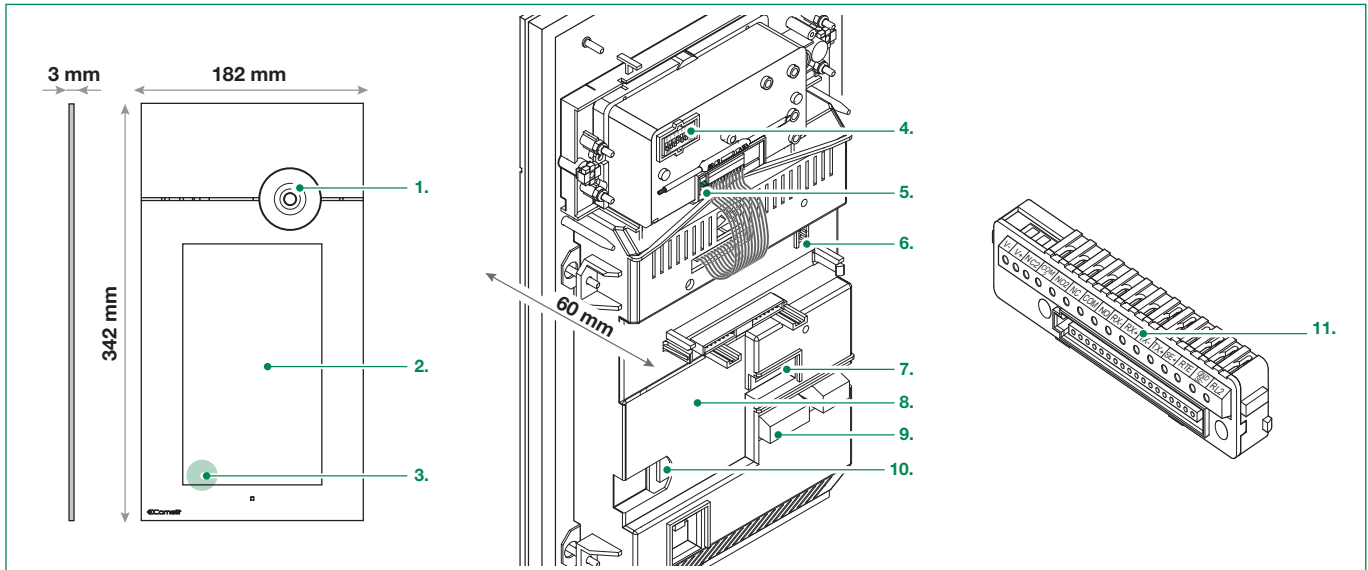
RU Предупреждения

- Данное изделие Comelit было разработано и изготовлено с целью его дальнейшего использования при реализации систем аудио- и видеосвязи в жилых, коммерческих, промышленных и общественных зданиях или помещениях для общественного пользования.
- Все работы, связанные с установкой продукции Comelit, должны выполняться квалифицированным техническим персоналом в тщательном соблюдении инструкций / руководств на саму продукцию.
- Отключайте электропитание перед выполнением любых работ.
- Используйте кабели соответствующего сечения в зависимости от расстояний, соблюдая указания, приведенные в руководстве по эксплуатации системы.
- Рекомендуется не располагать кабели для системы в той же трубе, где проходят силовые кабели (230 В или выше).
- Для безопасного использования продукции Comelit необходимо: внимательно следовать указаниям руководства/инструкций; заботиться о предупреждении несанкционированного вмешательства/повреждения оборудования, реализованного с использованием продукции Comelit.
- Продукция Comelit не предусматривает технического обслуживания, за исключением обычных операций по очистке, которые, в любом случае, должны проводиться согласно указаниям руководства / инструкций. Ремонтные работы должны выполняться: на продукции - исключительно компанией **Comelit Group S.p.A.**, на системах - квалифицированным техническим персоналом.
- Comelit Group S.p.A.** не несет никакой ответственности в случае использования, отличающегося от предусмотренного; несоблюдения инструкций и предупреждений, приведенных в данном руководстве/инструкциях. **Comelit Group S.p.A.**, тем не менее, оставляет за собой право в любой момент вносить изменения в содержание данного руководства/инструкций без предварительного уведомления.

PL Ostrzeżenia

- Ten produkt Comelit został zaprojektowany i wykonany w celu wykorzystania go do instalacji komunikacji audio i video w budynkach mieszkalnych, handlowych, przemysłowych oraz w budynkach publicznych lub użyteczności publicznej.
- Wszelkie czynności dotyczące instalacji produktów Comelit muszą być wykonane przez personel technicznie wykształcony, stosując się skrupulatnie do zaleceń zawartych w Podręcznikach / Instrukcjach obsługi produktów.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności odłącz zasilanie.
- Stosować przewody o przekroju odpowiednim do odległości, przestrzegając zaleceń zawartych w instrukcji systemu.
- Zaleca się, aby nie kłaść przewodów dla instalacji w tym samym przewodzie rurowym, w którym przebiegają kable elektryczne (230V lub większej mocy).
- Abby bezpiecznie użytkować produkty, należy: uważnie przestrzegać zaleceń podanych w Podręcznikach / Instrukcjach obsługi, pilnować, aby instalacja, w której stosowane są produkty Comelit, nie została naruszona / uszkodzona.
- Produkt Comelit nie wymaga żadnych czynności konserwacyjnych, za wyjątkiem zwykłego czyszczenia, które należy wykonać zgodnie z wytycznymi podanymi w Podręcznikach / Instrukcjach obsługi. Eventualne naprawy muszą być wykonane: dla produktów, wyłącznie przez **Comelit Group S.p.A.**, dla instalacji, przez personel technicznie wykształcony.
- Comelit Group S.p.A.** nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użytkowania różnego od dozwolonego, nieprzestrzegania zaleceń oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszym Podręczniku / Instrukcji obsługi. Jednakże spółka **Comelit Group S.p.A.** zastrzega sobie prawo do zmiany w jakimkolwiek momencie i bez uprzedzenia treści w niniejszym Podręczniku / Instrukcji obsługi.

Art. 3454HD



(IT)

Pulsantiera da incasso, montaggio a filo muro, in acciaio inox e vetro antiscalfiatura, schermo touch-screen capacitivo 8" ad elevata visibilità; dotata di lettore RFID per il comando locale della serratura e di un relè supplementare. Sistema ViP.

1. Telecamera
2. Display touch-screen
3. Sensore RFID
4. DIP-Switch di programmazione (NON UTILIZZATO)
5. Switch PR (NON UTILIZZATO)
6. CV1 per filtro su contatto C.NC.NO
7. Interruttore di accensione/spengimento
8. Zona alloggiamento art. SK9020
9. Morsettiera di connessione RS485 per centraline SimpleKey
10. Connettore micro SD di configurazione
11. **Morsetto di collegamento**
V-V+ alimentazione +33V
NC2 contatto normalmente chiuso del relè 3
NO2 contatto normalmente aperto del relè 3
COM2 contatto comune del relè 3
NC contatto normalmente chiuso del relè 2
NO contatto normalmente aperto del relè 2
COM contatto comune del relè 2
RX-RX+ morsetti linea ethernet di ricezione
TX-TX+ morsetti linea ethernet di trasmissione
SE+ relè 1 Connessione per serratura elettrica
GND SE- negativo di riferimento ingresso RTE e serratura SE
RTE ingresso apriporta locale
RL2 relè 3 Ingresso comando

(EN)

Flush-mount entrance panel in stainless steel and shatterproof glass, 8" capacitive touch screen with high visibility, equipped with RFID reader for local control of lock release and a supplementary relay. ViP system.

1. Camera
2. Display touch-screen
3. RFID sensor
4. Programming DIP-switches (NOT USED)
5. PR Switch (NOT USED)
6. **CV1** for filter on C.NC.NO
7. ON-OFF switch
8. Space for housing the SK9020 unit
9. RS485 terminal block to connect SimpleKey units
10. Micro SD connector for programming
11. **Connection terminal**
V-V+ +33V power supply
NC2 Relay 3 normally closed contact
NO2 Relay 3 normally open contact
COM2 Relay 3 common contact
NC Relay 2 normally closed contact
NO Relay 2 normally open contact
COM Relay 2 common contact
RX-RX+ Ethernet receiving line terminals
TX-TX+ Ethernet transmission line terminals
SE+ Relay 1 connection for electric door lock
GND SE- RTE input and SE door lock reference negative
RTE Local lock-release input
RL2 Relay 3 input

CARATTERISTICHE TECNICHE

Formato video	H264
Risoluzione video max (H x V)	1024 x 608 pixel
Angolo di visione diagonale	125°
Risoluzione display (H x V)	800 x 480 pixel
Segnalazioni acustiche/visive	√
Sintesi vocale	√
Regolazione volume altoparlante	√ (ViP Manager)
Regolazione volume microfono	√ (ViP Manager)
Porte Ethernet	1
Porte RS485	2
Assorbimento max di corrente	650 mA
Classificazione IP	IP54
Classificazione IK	IK08

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Uscite relè (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Tensione nominale 12VDC/24VAC Corrente nominale massima 2,5A Corrente max di picco 15A
Serratura elettronica (SE+ GND/SE-)	Tensione nominale 12VDC Corrente nominale massima 0.25A Corrente max di picco 3A
RTE (riferimento GND)	3.3V

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Video format	H264
Maximum video resolution (H x V)	1024 x 608 pixel
Diagonal viewing angle	125°
Display resolution (H x V)	800 x 480 pixel
Visual / acoustic signalling	√
Speech synthesis	√
Loudspeaker/Mic volume control	√ (ViP Manager)
Ethernet ports	1
RS485 ports	2
Maximum current absorption	650 mA
IP protection rating	IP54
IK anti-vandal protection rating	IK08

ELECTRICAL SPECIFICATIONS

Relay outputs (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Rated voltage 12VDC/24VAC Maximum rated current 2,5A Maximum peak current 15A
Electronic lock (SE+ GND/SE-)	Rated voltage 12VDC Maximum rated current 0.25A Maximum peak current 3A
RTE (reference GND)	3.3V

(FR) Platine extérieure à encastrer, montage affleurant, en acier inox et vitre antivandale, écran tactile capacitif 8 pouces haute visibilité, équipée d'un lecteur de proximité pour la commande locale du système de fermeture et d'un relais supplémentaire. Système VIP.

1. Caméra
2. Écran tactile
3. Capteur de proximité
4. DIP-switch de programmation (NON UTILISÉE)
5. PR Switch (NON UTILISÉE)
6. **CV1** pour filtre sur contact C.NC.NO
7. Interrupteur de mise en marche ON-OFF
8. Espace prévu pour l'installation de l'unité SK9020
9. RS485 bornes de raccordement pour relier les unités SimpleKey
10. Mirco SD connecteur pour la programmation
11. **Bornier de connexion**
 - V-V+** Alimentation +33V
 - NC2** Contact normalement fermé du relais 3
 - NO2** Contact normalement ouvert relais 3
 - COM2** Contact commun relais 3
 - NC** Contact normalement fermé relais 2
 - NO** Contact normalement ouvert relais 2
 - COM** Contact commun relais 2
 - RX-RX+** Bornes ligne Ethernet de réception
 - TX-TX+** Bornes ligne Ethernet de transmission
 - SE+** Relè 1 - Connexion pour système de fermeture électrique
 - GND SE-** Négatif de référence entrée RTE et système de fermeture SE
 - RTE** Entrée ouvre-porte sortie
 - RL2** Entrée du relais 3

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Format Vidéo	H264
Résolution vidéo (H x V)	1024 x 608 pixel
Angle de vision diagonal	125°
Résolution afficheur (H x V)	800 x 480 pixel
Signaux sonores / visuelles	√
Synthèse vocale	√
Réglage volume haut-parleur/ micro	√ (VIP Manager)
Ports Ethernet	1
Ports RS485	2
Absorption maximum de courant	650 mA
Degré protection IP	IP54
Protection anti-vandalisme IK	IK08

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES

Sorties relais (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Tension nominale 12VDC/24VAC Courant nominal maximum 2,5A Courant maximum de crête 15A
Système de fermeture électronique (SE+ GND/SE-)	Tension nominale 12VDC Courant nominal maximum 0.25A Courant maximum de crête 3A
RTE (référence GND)	3.3V

(NL) Roestvast stalen inbouwdeurstation met verzonken drukknoppen, met slagvast glas, 8" capacitief touchscreen HD, uitgerust met RFID-lezer voor de lokale bediening van het deurslot en een extra relais. ViP-systeem.

1. Camera
2. Touchscreen-display
3. RFID-sensor
4. DIP switch voor programmering (NIET GEBRUIKT)
5. Switch PR (NIET GEBRUIKT)
6. **CV1** voor filter op C.NC.NO
7. ON/OFF-schakelaar
8. Ruimte bedoeld voor de behuizing van de eenheid SK9020
9. Klemmenblok RS485 sluit de inrichting Simplekey-module
10. Connector micro SD voor programmeren
11. **Klemmenblok**
 - V-V+** Voeding +33V
 - NC2** Normaal gesloten contact van het relais 3
 - NO2** Normaal geopend contact van het relais 3
 - COM2** Gemeenschappelijk contact van het relais 3
 - NC** Normaal gesloten contact van het relais 2
 - NO** Normaal geopend contact van het relais 2
 - COM** Gemeenschappelijk contact van het relais 2
 - RX-RX+** Klemmen ethernet-ontvangstlijn
 - TX-TX+** Klemmen ethernet-zendlijn
 - SE+** Relais 1 - Aansluiting voor elektrisch deurslot
 - GND SE-** Negatieve referentiepool ingang RTE en deurslot SE
 - RTE** Ingang lokale deurslotbediening
 - RL2** Ingang relais 3

TECHNISCHE GEGEVENS

Videoformaat	H264
Resolutie video (H x V)	1024 x 608 pixel
Diagonale gezichtshoek	125°
Resolutie display (H x V)	800 x 480 pixel
Geluidsignalen / optischsignalen	√
Spraaksynthese	√
Volumeregeling luidspreker/microfoon	√ (ViP Manager)
Ethernet poorten	1
RS485-poorten	2
Maximaal stroomverbruik	650 mA
IP-beschermingsgraad	IP54
Vandalismebestendigheidsgaad IK	IK08

ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN

Relaisuitgangen (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Nominale spanning 12VDC/24VAC Maximale nominale stroom 2,5A Maximale piekstroom 15A
Elektronisch slot (SE+ GND/SE-)	Nominale spanning 12VDC Maximale nominale stroom 0.25A Maximale piekstroom 3A
RTE (referentie GND)	3.3V

(DE) Inox-Türstation für wandbündige Unterputzmontage mit einschlagsicherem Glas, kapazitivem 8-Zoll-Touchscreen mit optimaler Sichtbarkeit, mit RFID-Lesegerät zur lokalen Türbetätigung und einem Zusatzrelais. ViP-System.

1. Kamera
2. Touchscreen-Display
3. Sensor RFID
4. DIP-Schalter für die Programmierung (NICHT VERWENDET)
5. PR Schalter (NICHT VERWENDET)
6. **CV1** für Filter an Kontakt C.NC.NO
7. Ein-/Ausschalter ON-OFF
8. Platz für die Aufnahme der Einheit SK9020
9. RS485 Anschlussklemmleiste
10. Micro-SD Steckverbinder zur Programmierung
11. **Anschlussklemme**
 - V-V+** Spannungsversorgung +33V
 - NC2** Öffnungskontakt des Relais 3
 - NO2** Schließkontakt des Relais 3
 - COM2** Gemeinsamer Kontakt des Relais 3
 - NC** Öffnungskontakt des Relais 2
 - NO** Schließkontakt des Relais 2
 - COM** Gemeinsamer Kontakt des Relais 2
 - RX-RX+** Klemmen der Ethernet-Empfangsleitung
 - TX-TX+** Klemmen der Ethernet-Übertragungsleitung
 - SE+** Relais 1 - Anschluss für elektrisches Türschloss

GND SE- Minus Bezugsspannung Eingang RTE und Türschloss SE
RTE Eingang lokaler Türöffner
RL2 Eingang des Relais 3

TECHNISCHE DATEN

Videoformat	H264
Videoauflösung (H x V)	1024 x 608 pixel
Diagonaler Bildwinkel	125°
Displayauflösung (H x V)	800 x 480 pixel
Optische und akustische Anzeigen	√
Sprachsynthese	√
Lautstärkeregelung Lautsprecher	√ (ViP Manager)
Lautstärkeregelung Mikrophon	√ (ViP Manager)
Ethernet-Ports	1
RS485-Ports	2
Max. Stromaufnahme	650 mA
Schutzart IP	IP54
Vandalismus-Schutzart IK	IK08

ELEKTRISCHE MERKMALE

Relaisausgänge (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Tensione nominale 12VDC/24VAC Corrente nominale massima 2,5A Corrente max di picco 15A
Elektronisches Schloss (SE+ GND/SE-)	Tensione nominale 12VDC Corrente nominale massima 0.25A Corrente max di picco 3A
RTE (Bezug GND)	3.3V

(ES) Placa de calle de empotrar, montaje a ras de la pared, de acero inoxidable y cristal a prueba de impacto, pantalla táctil capacitiva de 8" de elevada visibilidad, dotada con lector RFID para el mando local de la cerradura y con un relé adicional. Sistema ViP.

1. Cámara
2. Pantalla táctil
3. Sensor RFID
4. DIP switch de programación (NO UTILIZADO)
5. PR switch (NO UTILIZADO)
6. **CV1** para filtro en contacto C.NC.NO
7. Interruptor de encendido ON-OFF
8. Espacio para alojar la unidad SK9020
9. RS485 Regleta de conexiones para módulos SimpleKey
10. Entrada micro SD card de configuración

11. Borne de conexión

V-V+	alimentación +33V
NC2	contacto normalmente cerrado del relé 3
NO2	contacto normalmente abierto del relé 3
COM2	contacto común del relé 3
NC	contacto normalmente cerrado del relé 2
NO	contacto normalmente abierto del relé 2
COM	contacto común del relé 2
RX-RX+	bornes para línea Ethernet de recepción
TX-TX+	bornes para línea Ethernet de transmisión
SE+	relé 1 - conexión para cerradura eléctrica
GND SE-	negativo de referencia para entrada RTE y cerradura SE
RTE	entrada abrepuertas local
RL2	entrada mando relé 3

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Formato de vídeo	H264
Resolución del vídeo (H x V)	1024 x 608 pixel
Ángulo de visión diagonal	125°
Resolución de la pantalla (H x V)	800 x 480 pixel
Señalizaciones audio y vídeo	√
Síntesis del habla	√
Regulación del volumen del altavoz	√ (ViP Manager)
Regulación del volumen del micrófono	√ (ViP Manager)
Puertos Ethernet	1
Puertos RS485	2
Absorción máxima de corriente	650 mA
Grado de protección IP	IP54
Grado de protección antivandálica IK	IK08

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Salidas de relé (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Tensión nominal 12VDC/24VAC Corriente nominal máxima 2,5A Corriente máxima de pico 15A
Cerradura electrónica (SE+ GND/SE-)	Tensión nominal 12VDC Corriente nominal máxima 0.25A Corriente máxima de pico 3A
RTE (referencia GND)	3.3V

(PT) Botoneira de embutir, montagem ao nível da parede, em aço inox e vidro inquebrável, ecrã touch-screen capacitivo de 8" de elevada visibilidade, com leitor RFID para o comando local da fechadura e de um relé adicional. Sistema ViP.

1. Câmara
2. Visor de ecrã táctil
3. Sensor RFID
4. DIP-switch de programação (NÃO UTILIZADO)
5. PR switch (NÃO UTILIZADO)
6. **CV1** para filtro em contacto C.NC.NO
7. Interruptor ON-OFF
8. Espaço dedicado ao alojamento da unidade SK9020
9. RS485 Bateria de bornes de ligação módulo SimpleKey
10. Entrada micro SD de configuração

11. Borne de ligação

V-V+	alimentação +33V
NC2	contacto normalmente fechado do relé 3
NO2	contacto normalmente aberto do relé 3
COM2	contacto comum do relé 3
NC	contacto normalmente fechado do relé 2
NO	contacto normalmente aberto do relé 2
COM	contacto comum do relé 2
RX-RX+	bornes linha Ethernet de recepção
TX-TX+	bornes linha Ethernet de transmissão
SE+	relé 1 - ligação para fechadura eléctrica
GND SE-	negativo de referência entrada RTE e fechadura SE
RTE	entrada abertura da porta local
RL2	entrada do comando Relé 3

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Formato vídeo	H264
Resolução do vídeo (H x V)	1024 x 608 pixel
Ángulo de visão diagonal	125°
Risoluzione display (H x V)	800 x 480 pixel
Indicações áudio/visuais	√
Síntese de fala	√
Regulação do volume do altifalante	√ (ViP Manager)
Regulação do volume do microfone	√ (ViP Manager)
Consumo máximo de corrente	650 mA
Portas Ethernet	1
Portas RS485	2
Grado de protecção IP	IP54
Grado de protecção anti-adulteração IK	IK08

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Saídas relé (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Tensão nominal 12VDC/24VAC Corrente nominal máxima 2,5A Corrente máxima pico 15A
Fechadura electrónica (SE+ GND/SE-)	Tensão nominal 12VDC Corrente nominal máxima 0.25A Corrente máxima pico 3A
RTE (referência GND)	3.3V

(RU) Кнопочная панель из нержавеющей стали с ударопрочным стеклом, встраиваемая заподлицо со стеной, оснащена емкостным сенсорным экраном 8" с высоким качеством изображения, считывателем RFID-меток для локального управления замком и дополнительным реле. Система ViP.

1. Видеокамера
2. Сенсорного экрана
3. RFID-считыватель
4. Двухпозиционный переключатель программирования (НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ)
5. (НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ)
6. **CV1** для фильтра на контакте C.NC.NO
7. Переключатель включения/выключения
8. Место для размещения блока SK9020
9. Клеммы подключения к СКУД SimpleKey RS485
10. Слот для конфигурационной карты MicroSD

11. Клеммная колодка

V-V+	питание +33 В
NC2	нормально замкнутый контакт реле 3
NO2	нормально разомкнутый контакт реле 3
COM2	общий контакт реле 3
NC	нормально замкнутый контакт реле 2
NO	нормально разомкнутый контакт реле 2
COM	общий контакт реле 2
RX-RX+	клеммы линии приема данных Ethernet
TX-TX+	клеммы линии передачи данных Ethernet
SE+	соединение для электрического замка - Реле 1

GND SE- контрольный отрицательный контакт входа RTE и замка SE
RTE вход локального устройства открытия двери
RL2 Реле 3 вход

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

формат	H264
Разрешение видеозащита (H x V)	МАКС. 1024x608 px
Угол обзора по диагонали	125°
Разрешение экрана монитора (H x V)	800 x 480 pixel
Визуальная звуковая сигнализация	√
Голосовой синтез	√
Регулировка громкости громкоговорителя	√ (ViP Manager)
Регулировка микрофона	√ (ViP Manager)
Порты Ethernet	1
RS485	2
Максимальное потребление тока	650 mA
Класс защиты IP	IP54
Класс антивандальной защиты IK	IK08

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Выходы реле (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Номинальное напряжение 12 В пост. тока/24 В пер. тока Максимальный номинальный ток 2,5 А Максимальный пиковый ток 15 А
Электронный замок (SE+ GND/SE-)	Номинальное напряжение 12 В пост. тока Максимальный номинальный ток 0,25 А Максимальный пиковый ток 3 А
RTE (в связи с GND)	3.3 В

(TR) Duvara siva altı montajlı, paslanmaz çelik ve kırılmaz camdan gömme klavye, kilidin lokal kontrolü için RFID okuyucu ve ek bir röle ile donatılmış yüksek görünürlüğe sahip 8" kapasitif dokunmatik ekran. ViP sistemi.

1. Kamera
2. Display touch-screen
3. RFID Sensörü
4. Programlama DIP anahtar (KULLANILMAZ)
5. Switch PR (KULLANILMAZ)
6. **CV1** C.NC.NO kontağı üzerinde filtre için
7. Açma/kapatma düğmesi
8. SK9020 ünite yuvası için ayrılmış alan
9. SimpleKey ünitelerini bağlamak için RS485 terminal bloğu
10. Konfigürasyon mikro SD girişi

11. Bağlantı terminal

- V-V+** +33V besleme
- NC2** röle 3 normalde kapalı kontağı
- NO2** röle 3 normalde açık kontağı
- COM2** röle 3 ortak kontağı
- NC** röle 2 normalde kapalı kontağı
- NO** röle 2 normalde açık kontağı
- COM** röle 2 ortak kontağı
- RX-RX+** alım için ethernet hattı klemensleri
- TX-TX+** aktarım için ethernet hattı klemensleri
- SE+** elektrikli kilit bağlantısı röle 1
- GND SE-** RTE giriş negatif referansı ve SE kilidi
- RTE** yerel kapı açma girişi
- RL2** röle 3 girişi

TEKNİK ÖZELLİKLER

Formatı	H264
Video çözünürlüğü (H x V)	1024 x 608 pixel
Diyagonal görüntüleme açısı	125°
Ekran çözünürlüğü (H x V)	800 x 480 pixel
Akustik Görsel sinyalizasyon	√
Ses sentezi	√
Hoparlör ses kontrolü / Mikrofon sesi	√ (ViP Manager)
Ethernet portları	1
RS485	2
Maksimum akım emilimi	650 mA
IP koruma derecelendirmesi	IP54
Darbe dayanıklılık derecesi	IK08

ELEKTRİKSEL ÖZELLİKLER

Röle çıkışları (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Nominal gerilim 12VDC/24VAC Maksimum nominal akım 2,5A Maks. pik akımı 15A
Elektronik kilit (SE+ GND/SE-)	Nominal gerilim 12VDC Maksimum nominal akım 0.25A Maks. pik akımı 3A
RTE (referans GND)	3.3V

(PL) Panel wejściowy podtynkowy, do montażu instalacji równo ze ścianą, wykonany ze stali nierdzewnej i szkła nietłukącego się, z ekranem dotykowym 8" o wysokiej widoczności, wyposażony w czytnik RFID do lokalnego sterowania zamkiem oraz w dodatkowy przełącznik. System ViP.

1. Kamera
2. Ekran dotykowy
3. Czytnik RFID
4. Przełącznik typu DIP-switch programowania (NIEUŻYWANE)
5. Switch PR (NIEUŻYWANE)
6. Zworka **CV1** do filtra na styku C.NC.NO
7. Włącznik/Wyłącznik
8. Miejsce do umieszczenia jednostki SK9020
9. Zaciski RS485 do podłączenia czytnika SimpleKey
10. Wejście mikro SD konfiguracji

11. Listwa połączeniowa

- V-V+** zasilanie + 33 V
- NC2** normalnie zamknięty styk przełącznika 3
- NO2** normalnie otwarty styk przełącznika 3
- COM2** wspólny styk przełącznika 3
- NC** normalnie zamknięty styk przełącznika 2
- NO** normalnie otwarty styk przełącznika 2
- COM** wspólny styk przełącznika 2
- RX-RX+** zaciski ethernetowej linii odbiorczej
- TX-TX+** zaciski ethernetowej linii nadawczej
- SE+** połączenie zamka elektrycznego - Przełącznik 1
- GND SE-** ujemnego wejścia RTE i zamyka SE
- RTE** lokalne wejście otwarcia drzwi
- RL2** wejście przełącznika 3

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

Formatu	H264
Rozdzielczość wideo (H x V)	1024 x 608 pixel
Kąt widzenia (poziom., pion.)	125°
Rozdzielczość ekranu (H x V)	800 x 480 pixel
Sygnalizacja wizualna akustyczna	√
Synteza głosu	√
Regulacja głośności/ mikrofonu	√ (ViP Manager)
Port Ethernet	1
Port RS485	2
Maksymalny pobór prądu	650 mA
Klasa szczelności IP	IP54
Klasa odporności mechanicznej IK	IK08

CHARAKTERYSTYKI ELEKTRYCZNE

Wyjścia przełączników (NC NO COM NC2 NO2 COM2)	Napięcie nominalne 12VDC/24VAC Maksymalny prąd znamionowy 2,5A Maksymalny prąd szczytowy 15A
Zamek elektroniczny (SE+ GND/SE-)	Napięcie nominalne 12VDC Maksymalny prąd znamionowy 0.25A Maksymalny prąd szczytowy 3A
RTE (odniesienie GND)	3.3V

IT Montaggio

EN Mounting

FR Montage

NL Montage

DE Einbau

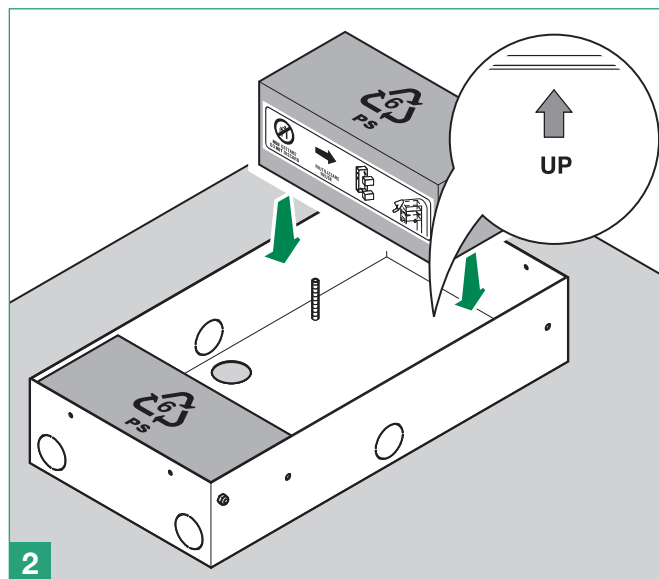
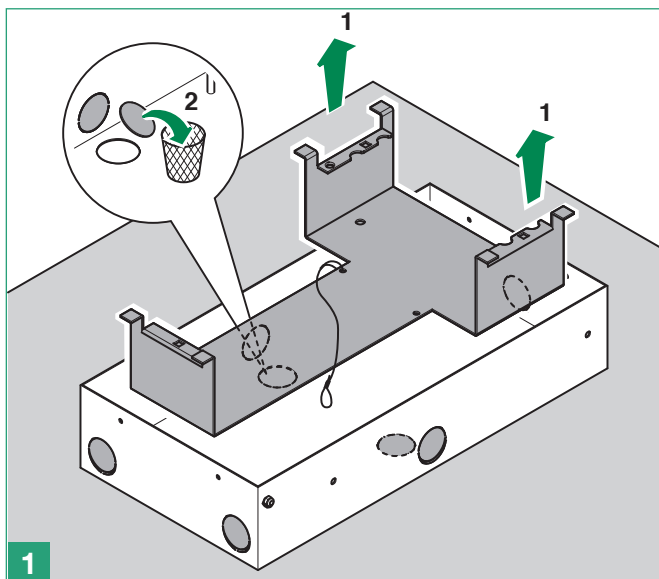
ES Montaje

PT Montagem

RU Монтаж

TR Montajı

PL Montaż



IT Utilizzare i blocchi di polistirolo presenti nell'imballo

EN Use the polystyrene blocks included in the packaging

FR Utiliser les blocs en polystyrène présents dans l'emballage

NL Gebruik de polystyreen blokken bijgesloten in de verpakking

DE Die in der Verpackung enthaltenen Styroporblöcke verwenden

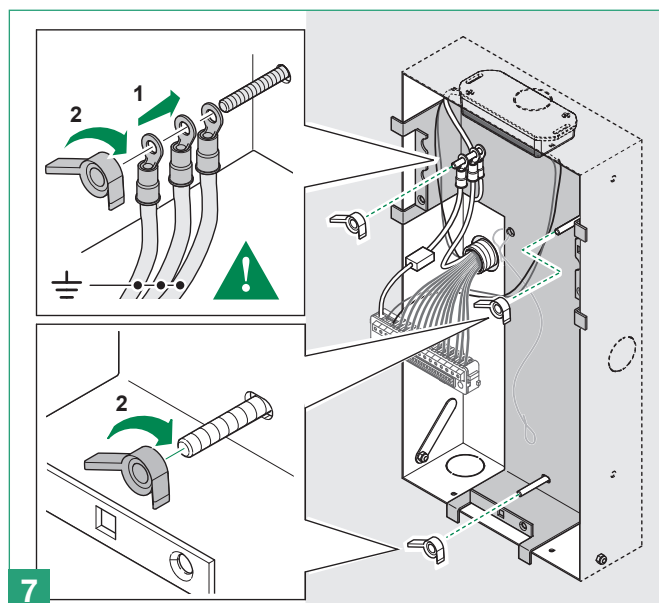
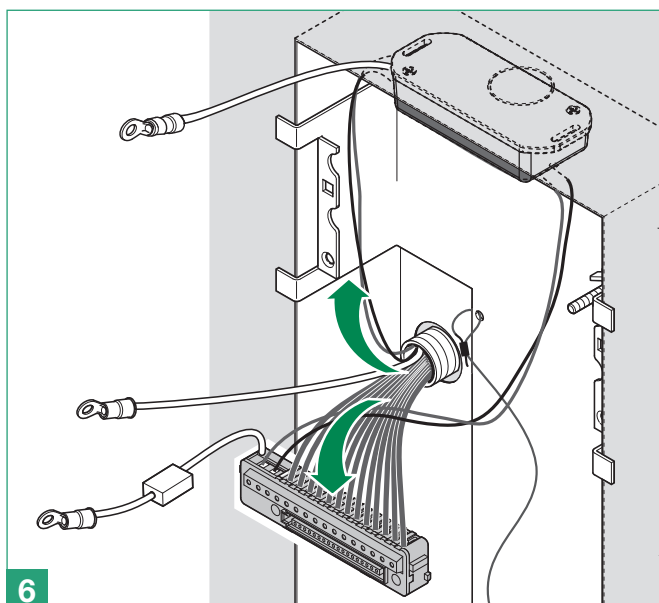
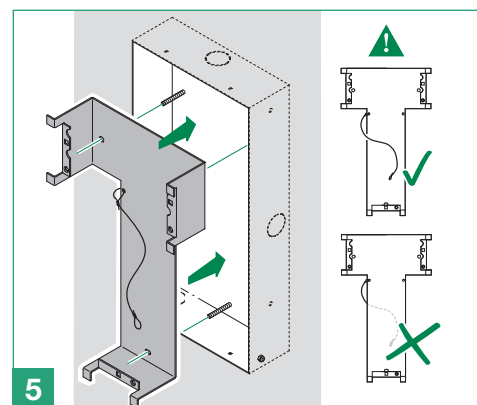
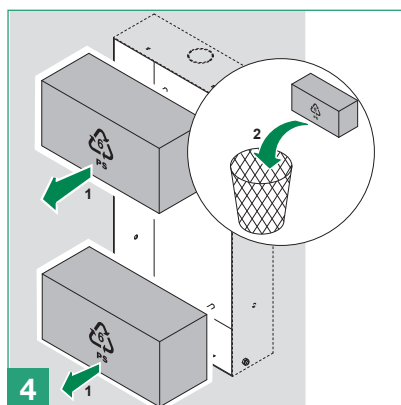
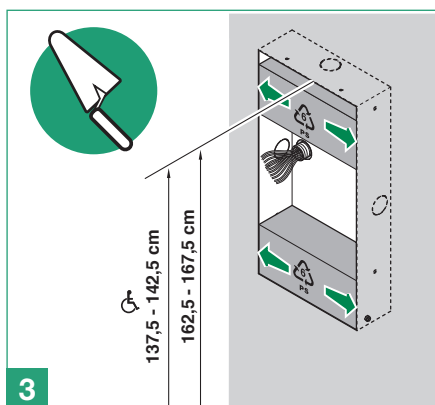
ES Utilizar los bloques de poliestireno del embalaje

PT Utilizar os blocos de poliestireno presentes na embalagem

RU Используйте полистирольные блоки, входящие в упаковку

TR Ambalajda bulunan polistren blokları kullanın

PL Wykorzystać styropian dostępny w opakowaniu



IT Messa a terra funzionale

EN Functional earthing

FR Mise à la terre fonctionnelle

NL Functionele aarding

DE Funktionelle Erdung

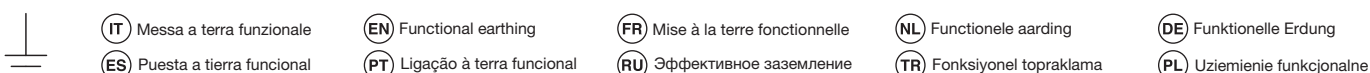
ES Puesta a tierra funcional

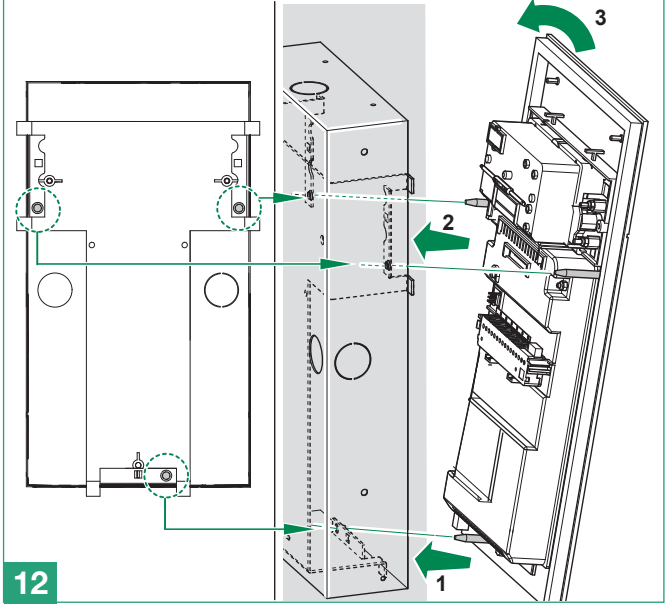
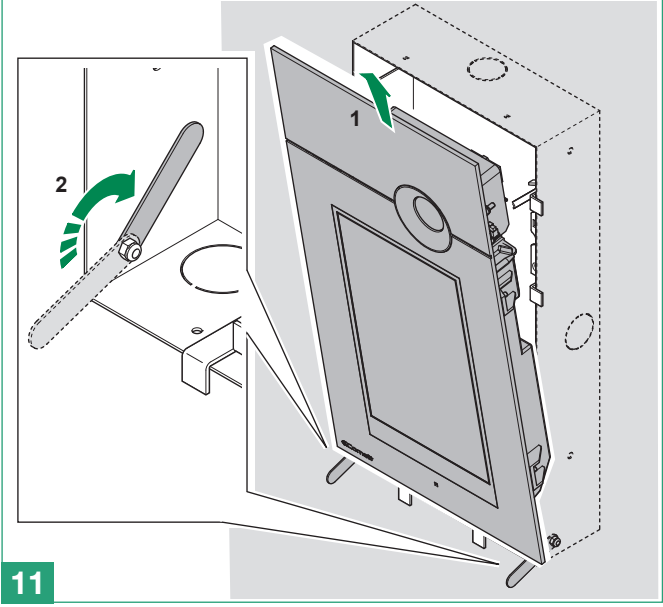
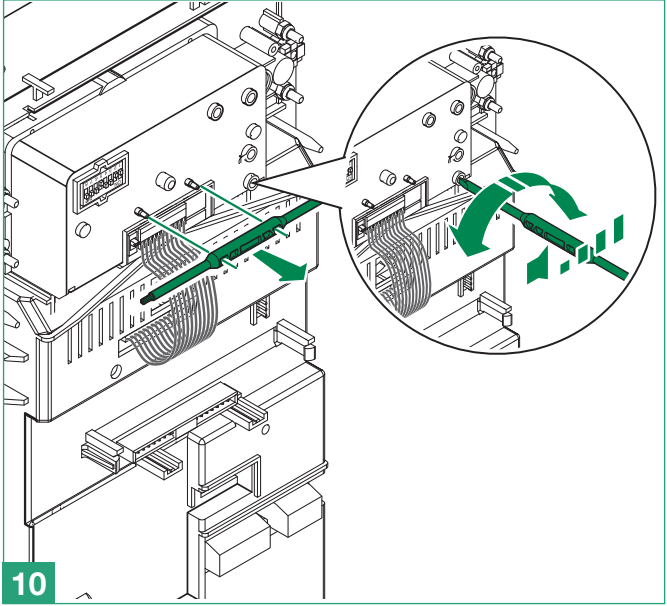
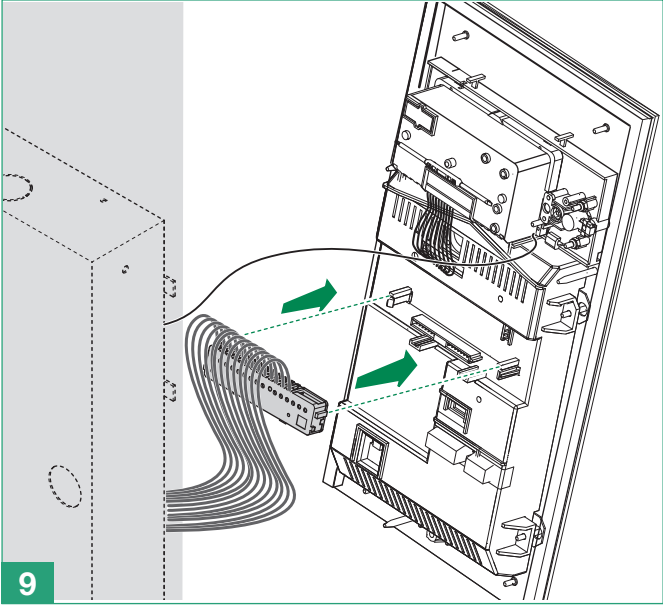
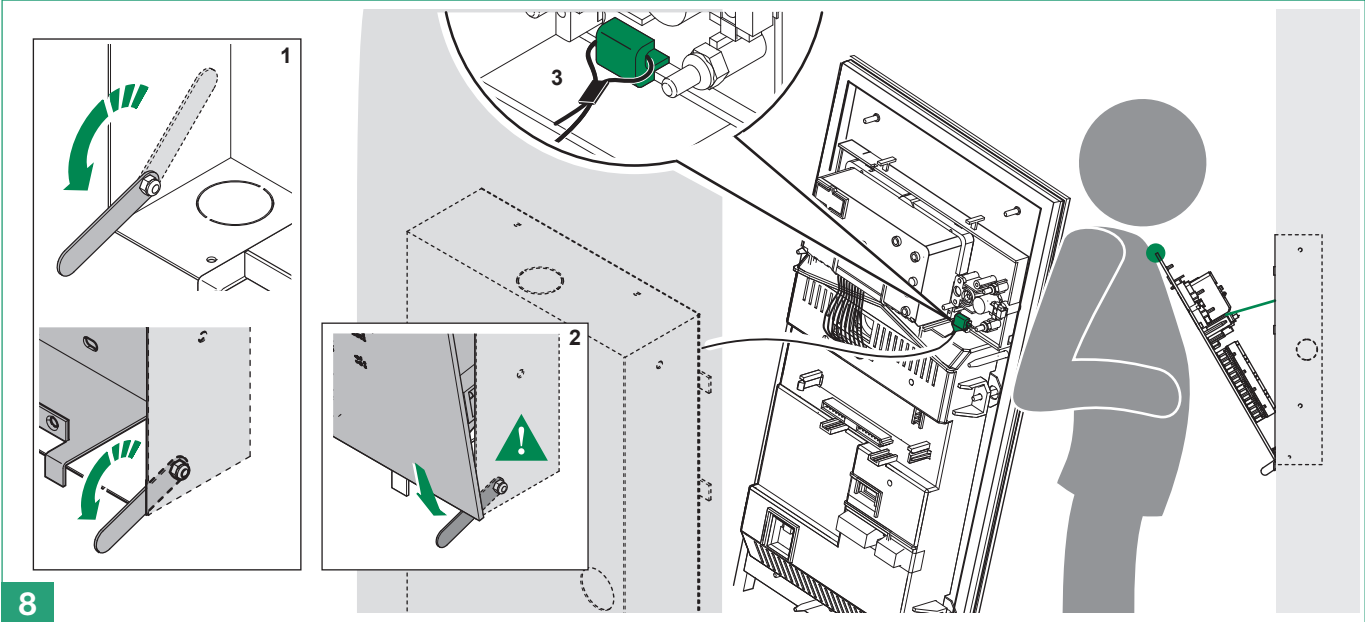
PT Ligação à terra funcional

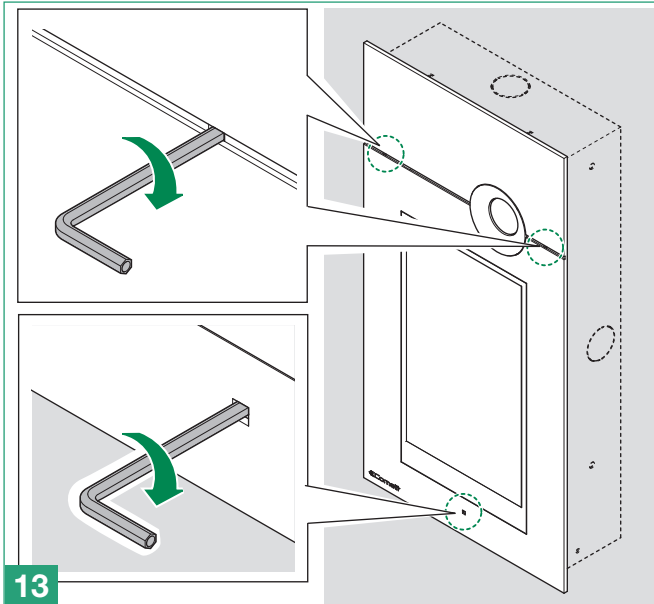
RU Эффективное заземление

TR Fonksiyonel topraklama

PL Uziemienie funkcjonalne



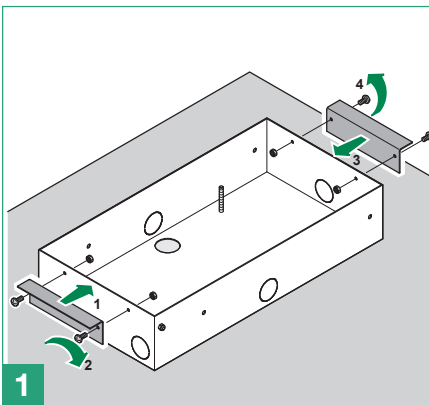




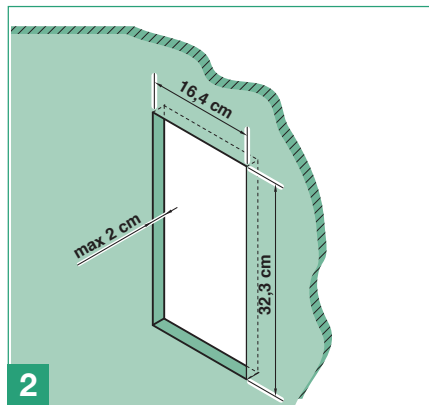
13

- IT Montaggio pulsantiera a pannello
- FR Montage platine de rue à panneau
- DE Einbau des Tastenfelds
- PT Montagem da botoneira de painel
- TR Düğme paneli montajı

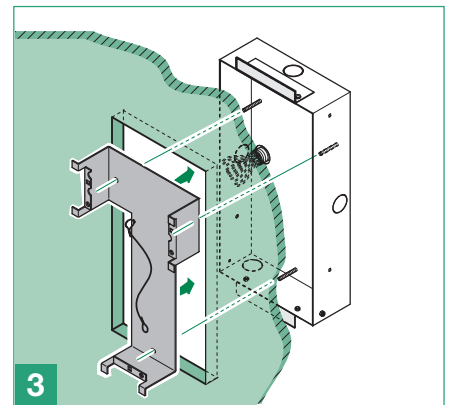
- EN Mounting keypad panel
- NL Montage paneeldeurstation
- ES Montaje de la placa de calle en panel
- RU Монтаж кнопочной панели
- PL Montaż przycisków na panelu



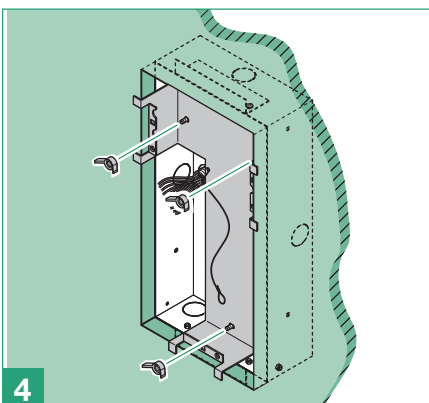
1



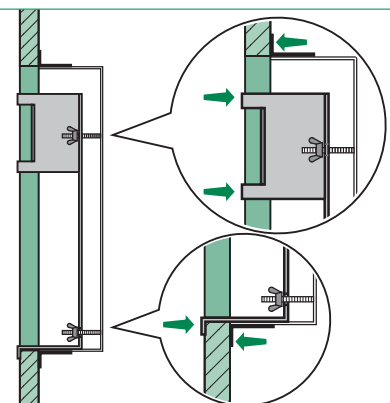
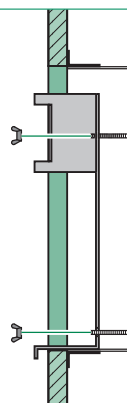
2



3

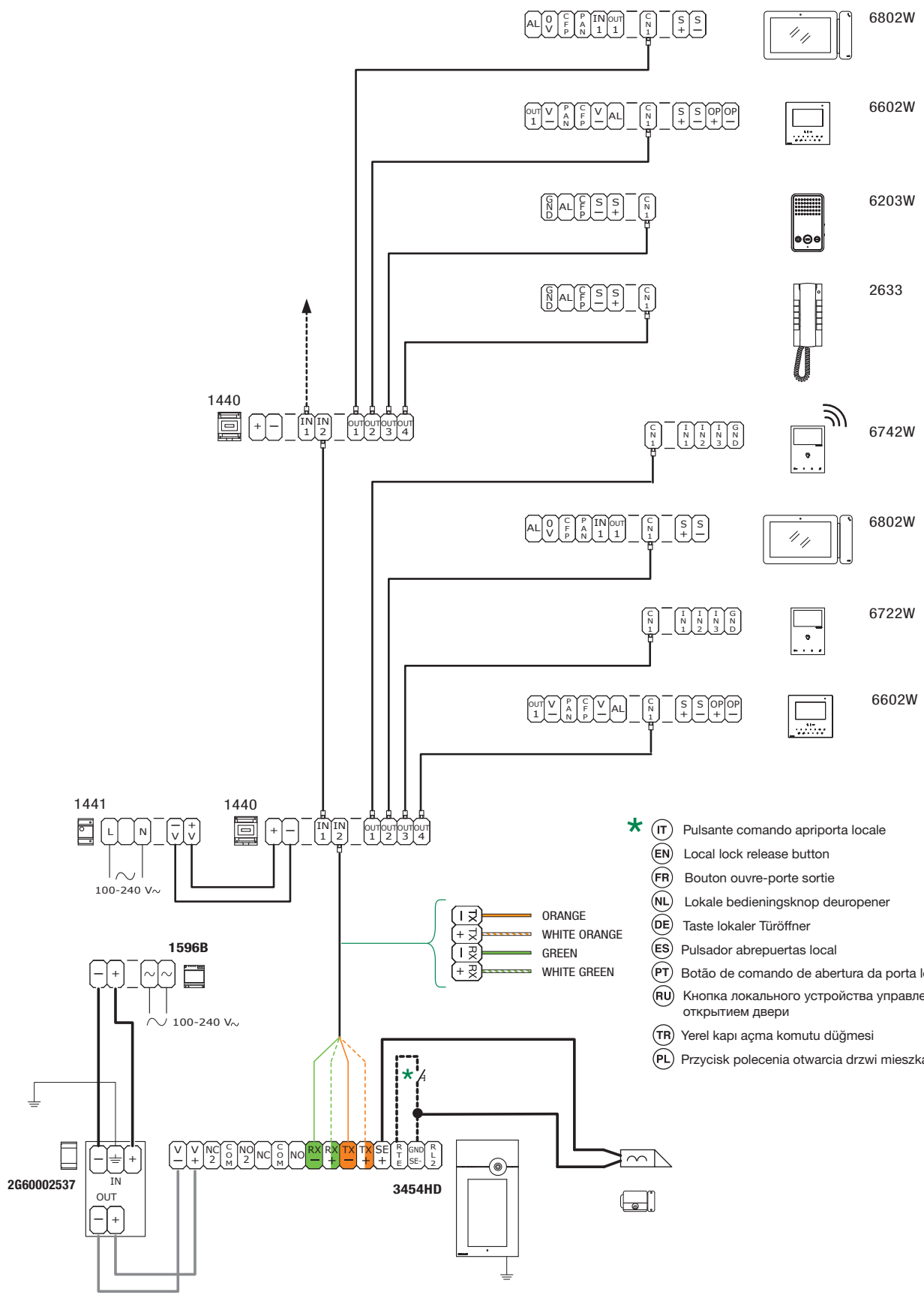


4



- IT Schema di collegamento
- FR Schéma de connexion
- DE Anschlussplan
- PT Esquema de ligação
- TR Bağlantı şemaları

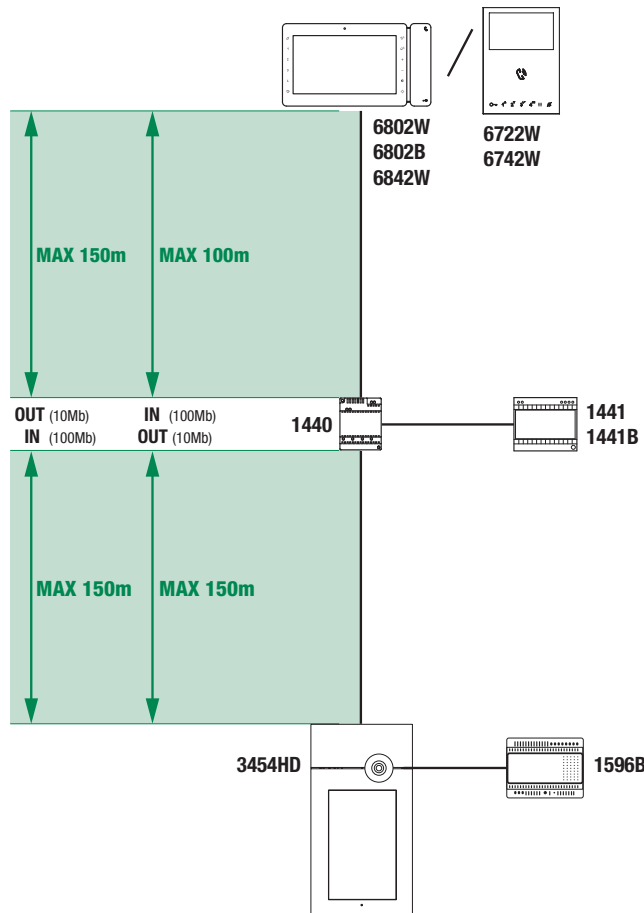
- EN Wiring diagram
- NL Aansluitschema
- ES Esquema de conexión
- RU Схема соединений
- PL Schemat połączeniowy



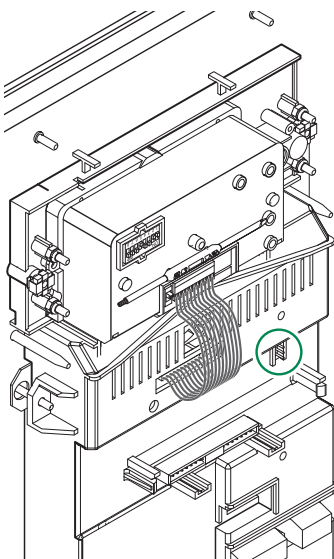
- * IT Pulsante comando apriporta locale
- EN Local lock release button
- FR Bouton ouvre-porte sortie
- NL Lokale bedieningsknop deuropener
- DE Taste lokaler Türöffner
- ES Pulsador abrepuertas local
- PT Botão de comando de abertura da porta local
- RU Кнопка локального устройства управления открытием двери
- TR Yerel kapı açma komutu düğmesi
- PL Przycisk polecenia otwarcia drzwi mieszkania

- ORANGE
- WHITE ORANGE
- GREEN
- WHITE GREEN

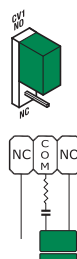
- (IT) Distanze di collegamento
- (FR) Distances de connexion
- (DE) Anschlussabstände
- (PT) Distâncias de ligação
- (TR) Bağlantı mesafeleri
- (EN) Connection distances
- (NL) Aansluitafstanden
- (ES) Distancias de conexión
- (RU) Расстояния для подключений
- (PL) Odległości połączenia



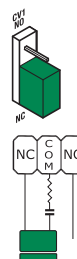
- (IT) Utilizzo della rete RC per filtro serratura sui contatti del relè 2
- (FR) Utilisation du réseau RC pour filtre gâche sur les contacts du relais 2
- (DE) Verwendung des RC-Glieds als Türöffner-Filter an den Relaiskontakten 2
- (PT) Utilização da rede RC para filtrar a fechadura nos contactos do relé 2
- (TR) Utilização da rede RC para filtrar a fechadura nos contactos do relé 2
- (EN) Using the RC network for door lock filter on relay 2 contacts
- (NL) Gebruik van het RC-net voor storingsfilter op de contacten van het relais 2
- (ES) Uso de la red RC para el filtro de la cerradura en los contactos del relé 2
- (RU) Использование сети RC для фильтра замка на контактах реле 2
- (PL) Użycie sieci RC do filtra zamka na stykach przekaźnika 2



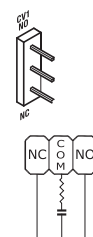
Sui contatti C. NO.
On contacts C. NO.
Sur les contacts C. NO.
Bij contacten C. NO.
An den Kontakten C- NO
En los contactos C. NO.
Nos contactos C. NO.
на контактах C. NO.
C. NO. Kontaklarında
Na stykach C. NO.



Sui contatti C. NC.
On contacts C. NC.
Sur les contacts C. NC.
Bij contacten C. NC.
An den Kontakten C- NC
En los contactos C. NC.
Nos contactos C. NC.
на контактах C. NC.
C. NC. Kontaklarında
Na stykach C. NC.



Esclusa: contatto pulito
Disabled: clean contact
Exclue : contact libre
Uitgesloten: contact tussen
Deaktiveert: Schließerkontakt
Excluido: contacto libre
Exclusão: contacto limpo
Исключение: чистый контакт
Hariç:



- IT** Per la programmazione e configurazione del posto esterno e dei parametri d'impianto utilizzare il software ViP Manager scaricabile dal sito pro.comelitgroup.com
- EN** For programming and configuration of the external unit and system parameters use the ViP Manager software, which can be downloaded from pro.comelitgroup.com
- FR** Pour programmer et configurer la platine extérieure et les paramètres de système, utiliser le logiciel ViP Manager après l'avoir téléchargé sur le site pro.comelitgroup.com
- NL** Gebruik voor het programmeren en configureren van het deurstation en de systeemparemeters de software ViP Manager die kan worden gedownload via de site pro.comelitgroup.com
- DE** Für die Programmierung und Konfiguration der Außensprechstelle und der Parameter die Software ViP Manager benutzen, die auf pro.comelitgroup.com zum Download verfügbar ist
- ES** Para la programación y configuración de la placa externa y de los parámetros de instalación, utilizar el software ViP Manager que se puede descargar del sitio pro.comelitgroup.com
- PT** Diş konum ve sistem parametrelerinin programlanması ve konfigürasyonu için pro.comelitgroup.com sitesinden indirilebilen ViP Manager yazılımını kullanınız
- RU** Для программирования и настройки внешнего блока и параметров системы используйте программное обеспечение ViP Manager, посетив pro.comelitgroup.com
- TR** Diş konum ve sistem parametrelerinin programlanması ve konfigürasyonu için pro.comelitgroup.com sitesinden indirilebilen ViP Manager yazılımını kullanınız
- PL** Do programowania i konfiguracji panelu zewnętrznego i parametrów instalacji użyć oprogramowania ViP Manager, które można ściągnąć ze strony pro.comelitgroup.com

CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEMS



www.comelitgroup.com

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italy

 **Comelit**[®]
Passion. Technology. Design.

1^a edizione 05/2018
cod. 2G40002284

